

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITHING 1977-1978

1 AUGUSTUS 1978

MEDEDELING AAN HET PARLEMENT C)

- van de Aanbeveling n° 153 betreffende de bescherming van jeugdige zeevarenden ;
- van het Verdrag n° 145 betreffende de continuering van werkgelegenheid voor zeevarenden ;
- van de Aanbeveling n° 154 betreffende de continuering van werkgelegenheid voor zeevarenden ;
- van het Verdrag n° 146 betreffende jaarlijks verlof met behoud van loon van zeevarenden ;
- van het Verdrag n° 147 betreffende minimum-normen op koopvaardij schepen ;
- van de Aanbeveling n° 155 betreffende de verho-normen op koopvaardij schepen ;

aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 62^{ste} zitting gehouden te Genève van 13 tot 29 oktober 1976

REGERINGSVERKLARING

DAMES EN HEREN,

Luidens artikel 19, § 5, van het Statuut der Internationale Arbeidsorganisatie, is de Regering gehouden de internationale oorkonden, aangenomen door de Jaarlijkse Algemene Conferenties, aan het Parlement mede te delen, binnen de termijn van één jaar na de sluiting van de zitting der Confe-

(*) De teksten van de Verdragen en van de Aanbevelingen zijn ter Griffie van de Kamer neergelegd.

Chambre des Représentants

SESSION 1977-1978

1^{er} AOÛT 1978

COMMUNICATION AU PARLEMENT (1)

- de la Recommandation n° 153 concernant la protection des jeunes marins ;
- de la Convention n° 145 concernant la continuité de l'emploi des gens de mer ;
- de la Recommandation n° 154 concernant la continuité de l'emploi des gens de mer ;
- de la Convention n° 146 concernant les congés payés annuels des gens de mer ;
- de la Convention n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands ;
- de la Recommandation n° 155 concernant l'amélioration des normes sur les navires marchands ;

adoptées par la Conférence internationale du Travail au cours de sa 62^e session qui s'est tenue à Genève du 13 au 29 octobre 1976

DECLARATION GOUVERNEMENTALE

MESDAMES, MESSIEURS,

Au termes de l'article 19, § 5, de la Constitution de l'Organisation Internationale du Travail, le Gouvernement est tenu de faire connaître au Parlement les instruments internationaux adoptés par les Conférences Générales Annuelles dans le délai d'un an après la clôture de la session de la

Cl Les textes des Conventions et des Recommandations sont déposés au Greffe de la Chambre.

rentie of, uitzonderlijk, van anderhalf jaar. Een verslag over de roepassing in ons land, van die bepalingen wordt jaarlijks bij het Internationaal Arbeidsbureau uitgebracht. Deze Verklaring heeft betrekking op de houding welke de Regering van zins is aan te nemen ten opzichte van de teksten die tijdens de 62^e zitting, gehouden te Genève van 13 tot 29 oktober 1976, werden aangenomen.

Die reksren zijn:

- de Aanbeveling n° 153 betreffende de bescherming van jeugdige zeevarenden;
- het Internationaal Arbeidsverdrag n° 145 betreffende de continuering van werkgelegenheid voor zeevarenden;
- de Aanbeveling n° 154 betreffende de continuering van werkgelegenheid voor zeevarenden;
- het Internationaal Arbeidsverdrag n° 146 betreffende jaarlijks verlof met behoud van loon van zeevarenden;
- het Internationaal Arbeidsverdrag n° 147 betreffende minimumnormen op koopvaardij schepen;
- de Aanbeveling n° 155 betreffende de verhoging van de normen op koopvaardij schepen;

aangenomen door de Internationale Arbeidsconferentie tijdens haar 62^e zitting, gehouden te Genève van 13 tot 29 oktober 1976.

Aanbeveling n° 153 betreffende de bescherming van jeugdige zeevarenden.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 223 stemmen, zonder verzet en met 2 onthoudingen.

Zij voorziet de bescherming van jonge zeevarenden van minder dan 18 jaar, op gebied van gezondheid, moraliteit en veiligheid. Overheidsmaatregelen moeten getroffen worden in verband met de beroepsopleiding van deze jongeren. De arbeidsduur zou acht uur per dag en veertig uur per week niet mogen overschrijden; nachtarbeid is uitgesloten en elke jonge zeevarende zou na een arbeidsperiode van twee uur recht hebben op vijftien minuten rust. Van deze bepalingen mag echter worden afgeweken indien ze onverenigbaar zijn met de wachtdiensten, indien ze een efficiënte vorming van de jonge zeevarende belemmeren of indien de noodzakelijkheid van bepaalde werkzaamheden het rechtvaardigen.

Indien het moest blijken, na een eerste diensttermijn van ten minste vier maanden aan boord van een schip, dat de jonge zeevarende niet geschikt is voor het leven op zee, dan moet hij de mogelijkheid hebben tot repatriëring, zonder kosten voor zichzelf.

Evenzo moet hij gratis kunnen gerepatriëerd worden na een diensttijd van zes maanden op een schip waarvan de terugkomst in de thuishaven niet voorzien is in de loop van de volgende drie maanden.

Enkele bepalingen van deze Aanbeveling zijn strijdig met de in ons land geldende en bij collectieve overeenkomsten geregelde arbeidsvoorwaarden met name:

- jonge zeevarenden kunnen 's nachts worden tewerkgesteld ingevolge het gebruikelijke wachstelsel;
- een rust van vijftien minuten alle twee uren is niet voorzien.

Daarom kan de Regering deze Aanbeveling niet aanvaarden.

Verdrag n° 145 betreffende de continuering van werkgelegenheid voor zeevarenden.

Dit Verdrag werd aangenomen met 213 stemmen, zonder verzet en met 11 onthoudingen.

Conférence, ou exceptionnellement, d'un an et demi. Un rapport sur l'application, dans notre pays de ces dispositions est adressé annuellement au Bureau International du Travail. La présente Déclaration porte sur l'attitude que compte adopter le Gouvernement à l'égard des textes adoptés au cours de la 62^e session qui s'est tenu à Genève du 13 au 29 octobre 1976.

Ces textes sont:

- la Recommandation n° 153 concernant la protection des jeunes marins;
- la Convention internationale du Travail n° 145 concernant la continuité de l'emploi des gens de mer;
- la Recommandation n° 154 concernant la continuité de l'emploi des gens de mer;
- la Convention internationale du Travail n° 146 concernant les congés payés annuels des gens de mer;
- la Convention internationale du Travail n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands;
- la Recommandation n° 155 concernant l'amélioration des normes sur les navires marchands;

adoptées par la Conférence internationale du Travail au cours de sa 62^e session qui s'est tenue à Genève du 13 au 29 octobre 1976.

Recommandation n° 153 concernant la protection des jeunes marins.

Cette Recommandation a été adoptée par 223 voix pour, sans opposition, avec 2 abstentions.

Elle prévoit la protection des jeunes marins, de moins de 18 ans, en matière de santé, moralité et sécurité. Des mesures d'autorité doivent être prises portant sur la formation professionnelle de ces jeunes. L'horaire de travail ne devrait pas excéder huit heures par jour ni quarante heures par semaine; le travail de nuit est exclu et chaque jeune marin devrait bénéficier d'un repos de quinze minutes après une période de travail de deux heures. Ces dispositions pourront ne pas être appliquées si elles sont incompatibles avec le service de quart, si elles compromettent la formation effective du jeune marin ou si les nécessités des opérations le justifient.

S'il devait apparaître, après une première période de service d'au moins quatre mois à bord d'un navire, que le jeune marin n'est pas apte à la vie en mer, il devrait avoir la possibilité d'être rapatrié, sans frais pour lui-même.

De même, il devrait être rapatrié, sans frais pour lui-même, après avoir servi pendant six mois à bord d'un navire dont le retour au pays du domicile du jeune marin n'est pas prévu au cours des trois mois suivants.

Certaines dispositions de cette recommandation sont contraires à celles valables dans notre pays et aux conditions de travail réglées par conventions collectives; notamment:

- les jeunes marins peuvent aussi être mis au travail la nuit en raison du système de quart d'usage;
- un repos de quinze minutes; toutes les deux heures; n'est pas prévu.

C'est pourquoi, le Gouvernement ne peut pas accepter cette Recommandation.

Convention n° 145 concernant la continuité de l'emploi des gens de mer.

Cette Convention a été adoptée par 213 voix pour, sans opposition, avec 11 abstentions.

Kort samengevat behalven de voornaamste doelstellingen van het Verdrag dar :

- in de Lid-Staten een nationale politiek moet gevoerd worden die ertoe strekt de gekwalificeerde zeevarenden in de mate van het mogelijke doorlopende of regelmatige tewerkstelling te verschaffen;
- alle inspanningen moeten gedaan worden om de zeevarenden ofwel een minimumperiode van tewerkstelling, ofwel een minimum inkomen of een geldelijke vergoeding te verschaffen;
- de Lid-Staten aangepaste voorschriften inzake veiligheid, gezondheid, welzijn en beroepsvorming op de zeelieden van toepassing zullen brengen.

Aan dit Verdrag wordt door de Belgische wetgeving en de collectieve overeenkomsten voldaan. In deze voorwaarden kan de Regering de bekrachtiging van onderhavig Verdrag overwegen.

Aanbeveling n° 154 betreffende de continuering van werkgelegenheid voor zeevarenden.

De Aanbeveling n° 154 werd aangenomen met 207 stemmen, tegen 4 stemmen en met 10 onthoudingen.

Zij sluit aan bij het Verdrag n° 145 over hetzelfde onderwerp. De meeste van de aanbevolen maatregelen worden reeds toegepast in de geïndustrialiseerde landen: arbeidsovereenkomsten die de continuering van werkgelegenheid waarborgen, rofwijzing van berekkingen op basis van registers of lijsten van gekwalificeerde zeevarenden, werkloosheidsvergoeding inuren of geen werk is,

Er zijn een paar verschillenpunten tussen de bepalingen van de Aanbeveling en de reglementering die thans in de Belgische koopvaardij wordt toegepast. Het betreft:

- artikel 3, § 1: het stelsel van aanwerving laat niet toe de werkzoekende zeevarenden van de Aanwerpsse omgeving te ontslaan van de verplichting zich dagelijks aan te melden op het Bureau voor Arbeidsbemiddeling;
- artikel 3, § 2: het aanbevolen systeem van vrije keuze strookt niet met het huidige stelsel dat een beurtrol voorziet.

De Aanbeveling n° 154 kan derhalve door de Regering niet worden aanvaard.

Verdrag n° 146 betreffende jaarlijks verlof met behoud van loon voor zeevarenden.

Dit Verdrag werd aangenomen met 183 stemmen, tegen 25 stemmen en met 18 onthoudingen.

Het beoogt in de eerste plaats de normen van het reeds bestaande Internationaal Arbeidsverdrag (n° 91) betreffende het verlof met behoud van loon voor zeevarenden (herzien in 1949) - en dat door België werd bekrachtigd in 1962 - aan te passen aan de intussen geëvolueerde roestanden op het domein van de sociale wetgeving, met dien verstande dat aan de zeevarenden bijzondere waarborgen worden geboden uit hoofde van de uitzonderlijke aard van hun beroep.

De minimumduur van het betaald verlof voor zeevarenden wordt vastgesteld op dertig kalenderdagen. Zijn niet in het jaarlijks betaald verlof begrepen: de officiële feestdagen, de periodes van arbeidsongeschiktheid als gevolg van ziekte, ongeval of zwangerschap, het zogenaamde walverlof en het compensatieverlof van alle aard.

Onder voorwaarden vast te stellen door de bevoegde Overheid zal de diensttijd waarop het recht op verlof is gebaseerd ook diensten omvatten die voor de aanmontering of na de afmontering voor de rederij zijn gepresteerd, alsook

En bref, les objectifs principaux de la Convention contiennent que:

- les Etats Membres doivent mener une politique nationale qui vise, dans la mesure du possible, à conférer aux gens de mer qualifiés un emploi continu ou régulier;
- il faut faire tous les efforts pour accorder aux gens de mer soit une période minimum de travail soit un salaire minimum ou encore une indemnité en espèces;
- les Etats Membres appliqueront aux gens de mer les prescriptions adoptées en matière de sécurité, santé, bien-être et formation professionnelle.

La législation belge et les conventions collectives satisfont à cette Convention. Dans ces conditions, le Gouvernement peut envisager la ratification de la présente Convention.

Recommandation n° 154 concernant la continuité de l'emploi des gens de mer.

La Recommandation n° 154 a été adoptée par 207 voix pour, 4 voix contre, avec 10 abstentions.

Elle se joint à la Convention n° 145, concernant le même sujet. La plupart des mesures recommandées sont déjà appliquées dans les pays industrialisés: conventions du travail qui garantissent la continuité de l'emploi, attribution de fonctions sur base de registres ou de listes de gens de mer qualifiés, allocations-chômage s'il n'y a pas de travail.

Il y a quelques divergences entre les dispositions de la Recommandation et la réglementation actuellement appliquée dans la marine marchande belge. Elles concernent:

- l'article 3, § 1: le système de recrutement ne permet pas au marin en chômage de la région anversoise d'être dispensé de l'obligation de se rendre quotidiennement au Bureau de Recrutement;
- l'article 3, § 2: le système recommandé de libre choix ne coïncide pas avec le système actuel qui prévoit un système à tour de rôle.

En conséquence, le Gouvernement ne peut pas accepter la Recommandation n° 154.

Convention n° 146 concernant les congés payés annuels des gens de mer.

Cette Convention a été adoptée par 183 voix pour, 25 voix contre, avec 18 abstentions.

Elle vise en premier lieu à adapter les normes de la Convention Internationale du Travail existante (n° 91) concernant les congés payés des marins (révisée en 1949) - et qui fut ratifiée par la Belgique en 1962 - aux situations qui ont évolué entre-temps dans le domaine de la législation sociale à condition que des garanties particulières soient offertes aux gens de mer en raison de la nature exceptionnelle de leur profession.

La durée minimum du congé payé des gens de mer est fixée à trente jours civils. Ne sont pas comptés dans le congé payé annuel: les jours fériés officiels, les périodes d'incapacité de travail résultant de maladies, d'accidents ou de maternité, les autorisations temporaires d'absence à terre et les congés compensatoires de toute nature.

Dans des conditions à déterminer par l'autorité compétente, la période de service sur laquelle est basé le droit au congé comprendra aussi des services prêtés pour l'armement avant ou après l'enrôlement, ainsi que des absences dues à la for-

afwezigheid uir hoofde van beroepsopleiding, ziekte, ongeval of zwangerschap.

Het Verdrag voorziet dat de zeevarenden het normale loon moeten ontvangen over de gehele periode van het verlof.

Het is slechts in uitzonderingsgevallen te bepalen door de bevoegde overheid, dat het verlof mag vervangen worden door een geldelijke vergoeding.

Het Verdrag voorziet eveneens de nietigheid van elke overeenkomst met betrekking tot de afstand van het recht op betaald verlof.

België voldoet aan het essentiële punt van het Verdrag, namelijk het minimum-aantal dagen verlof, zijnde dertig kalenderdagen.

Anderzijds beantwoordt onze wetgeving betreffende het jaarlijks verlof met name de bepalingen betreffende het vakantiegeld en het verbod om afstand te doen van zijn recht op betaald verlof, aan de beschikkingen van het Verdrag.

Enkele beschikkingen zijn evenwel niet verenigbaar met de huidige reglementering terzake.

De gelijkstelling van het werkverzuim vanwege het bijwonen van een goedgekeurde beroepsopleidingscursus op zeevaartgebied met de dienstdaag (artikel 5, § 3) is inderdaad in onze nationale reglementering niet voorzien.

Anderzijds, druist artikel 6, § b, waarbij bepaald wordt dat de arbeidsongeschiktheid als gevolg van ziekte of ongeval niet mag gerekend worden als deel uitsmakend van het jaarlijks betaald verlof, in tegen de Belgische wetgeving die voorziet dat de dagen van arbeidsongeschiktheid als gevolg van ziekte of ongeval die in een periode van betaald verlof vallen eveneens als betaald verlof worden beschouwd. Bovendien wordt een beperking (driehonderd dagen maximum) voorzien voor wat betreft de gelijkgestelde periodes.

Gelet op deze wettelijke belemmeringen kan de Regering niet voorstellen het Verdrag te bekrachtigen.

Verdrag n° 147 betreffende minimumnormen op koopvaardijgebied.

Dit Verdrag werd aangenomen met 160 stemmen, zonder verzet en met 67 onthoudingen.

Her gaat hier om het belangrijkste Verdrag dat door de Internationale Arbeidsconferentie werd aanvaard.

Een grote meerderheid — waarbij zowel reders als zeevarenden betrokken waren — heeft zich uitgesproken ten voordele van controlemaatregelen ten aanzien van koopvaardij schepen die door de overheid van de haven waar het schip binnenloopt worden genomen. Een Lid-Staat mag toelating geven tot de inspectie van een schip dat in één van zijn havens binnenloopt, wanneer hij bvb. een klacht ontvangt of over bewijzen beschikt dat het schip niet conform is aan de normen die voorzien zijn in het Verdrag. Er wordt gepreciseerd dat deze «klachten» kunnen uitgaan van een bemanningslid, een beroepsvereniging, een syndicaat of van ieder persoon die belang heeft bij de veiligheid van het schip, met inbegrip van de veiligheid en de gezondheid van de bemanning.

Het Verdrag bepaalt eveneens dat de voorwaarden aan boord, in hun geheel, gelijkwaardig moet zijn aan deze welke voorzien zijn in de belangrijkste maritieme arbeidsovereenkomsten van de Internationale Arbeidsorganisatie. Deze instrumenten hebben o.m. betrekking op de huisvesting van de bemanning, de voorkoming van ongevallen, de geneeskundige verzorging, de voeding en de daarmee verband houdende verzorging en de beroepsbekwaamheid van officieren.

marion professionnelle, à une maladie, à un accident ou à une maternité.

La convention prévoit que les gens de mer doivent recevoir la rémunération normale pour toute la durée du congé.

Ce n'est que dans des cas exceptionnels, à déterminer par l'autorité compétente, que le congé peut être remplacé par une indemnité en espèces.

La Convention prévoit également la nullité de tout accord portant sur l'abandon du droit au congé payé.

La Belgique satisfait au point essentiel de la Convention, à savoir le nombre minimum de jours de congé, soit 30 jours civils.

Par ailleurs, notre législation relative aux vacances annuelles, et notamment les dispositions relatives au pécule de vacances et à l'interdiction de faire abandon de son droit aux congés payés est conforme aux prescrits de la Convention.

Toutefois, certaines dispositions ne sont pas compatibles avec la réglementation actuelle en la matière.

En effet, l'assimilation des absences du travail pour participer à un cours agréé de formation professionnelle maritime, à la période de service (article 5, § 3) n'est pas prévue dans notre réglementation nationale.

Par ailleurs, le non-comptage des périodes d'incapacité de travail résultant de maladies ou d'accidents dans le congé payé annuel (art. 6, § h) va à l'encontre de la législation belge qui prévoit que les jours d'incapacité de travail résultant de maladies ou d'accidents qui tombent dans une période de congés payés sont également considérés comme congés payés. De plus, une limitation (trois cents jours maximum) en matière des périodes assimilées est prévue.

Vu cette entrave légale, le Gouvernement ne peut pas proposer de ratifier la Convention.

Convention n° 147 concernant les normes minima à observer sur les navires marchands.

Cette Convention a été adoptée par 160 voix pour, sans opposition, avec 67 abstentions.

Il s'agit ici de la Convention la plus importante qui a été adoptée par la Conférence internationale du Travail.

La grande majorité — qui impliquait tant des armateurs que des marins — s'est prononcée en faveur de mesures de contrôle à l'égard de navires marchands exercées par l'autorité du port où le navire fait escale. Un Etat membre peut autoriser l'inspection d'un navire qui fait escale dans un de ses ports, lorsqu'il reçoit par exemple une plainte ou lorsqu'il dispose de preuves que le navire n'est pas conforme aux normes prévues dans la Convention. Il est précisé que des «plaintes» peuvent être déposées par un membre de l'équipage, une association professionnelle, un syndicat ou toute personne qui s'intéresse à la sécurité du navire, y compris la sécurité et la santé de l'équipage.

La Convention stipule aussi que les conditions à bord, dans leur ensemble, doivent être équivalentes à celles prévues dans les principales conventions maritimes du travail de l'Organisation internationale du Travail. Ces instruments portent entre autres sur le logement de l'équipage, la prévention des accidents, les examens et les soins médicaux, l'alimentation et le service de table, et les brevets de capacité des officiers.

In feire gaat het hier om een Verdrag dat in hoofdzaak gericht is tegen de schepen die varen onder wat men noemt de « goedkope Vlaggen »; Sommige van deze schepen worden geëxploiteerd op een wijze die nadelig is voor de aangeemonsterde zeevarenden en die ook een vorm van oneerlijke concurrentie betekent voor de reders van landen (zoals België) welke gebonden zijn door imperatieve bepalingen inzake veiligheid, arbeidsvoorwaarden en sociale zekerheid.

Aangezien onze nationale reglementering strenger is dan de bepalingen van het Verdrag, spreekt het van zelf dat België aan de in dit Verdrag gestelde minimumnormen voldoet.

Op 2 maart 1978 hebben de administratieve autoriteiten van acht landen van het Noordzeegebied, te weten België, Denemarken, Frankrijk, Noorwegen, Nederland, Bondsrepubliek Duitsland, Verenigd Koninkrijk en Zweden zich ertoe verbonden een gemeenschappelijke houding aan te nemen ten aanzien van schepen die de normen niet in acht nemen welke worden bepaald in de internationale verdragen van de Internationale Arbeidsorganisatie en van de Intergouvernementale Adviserende Organisatie voor de zeescheepvaart.

Het spreekt vanzelf dat in het kader van deze politiek een onmiddellijke bekrachtiging van het Verdrag n° 147 verantwoord is en zelfs noodzakelijk.

Aldus overweegt de Regering de onmiddellijke bekrachtiging van dit Verdrag.

Aanbeveling n° 155 betreffende de verhoging van de normen op koopvaardijscepen.

Deze Aanbeveling werd aangenomen met 211 stemmen, zonder verzet en met 15 onthoudingen.

Zij vult het hogervermelde Verdrag n° 147 aan. Ze geeft bepaalde richtlijnen om inzake veiligheid, arbeidsvoorwaarden en levensomstandigheden aan boord, de regeringen te helpen tot hogere normen te komen in hun wetten, besluiten en reglementeringen.

Zoals voor het Verdrag, kan de Aanbeveling onmiddellijk door de Regering worden aanvaard.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

H.SIMONET.

De Minister van Tewerhstelling en Arbeid,

G. SPITAELS.

En fait il s'agit ici d'une convention qui est principalement dirigée contre les navires qui naviguent sous ce que l'on appelle « des Pavillons de complaisance »; Certains de ces navires sont exploités d'une façon qui est désavantageuse pour les marins enrôlés et qui constitue à la fois une forme de concurrence malhonnête pour les armateurs de pays (comme la Belgique) qui sont liés par des règles impératives en matière de sécurité, de conditions de travail et de sécurité sociale.

Notre réglementation nationale étant plus stricte que les dispositions de la Convention il va de soi que la Belgique satisfait aux normes minima établies dans cette convention.

Le 2 mars 1978 les autorités administratives des huit pays de la Région de la Mer du Nord, à savoir la Belgique, le Danemark, la France, la Norvège, les Pays-Bas, la République Fédérale d'Allemagne, le Royaume-Uni et la Suède se sont engagées à suivre une attitude commune à l'égard des navires où les normes prévues par des conventions internationales de l'Organisation Internationale du Travail et de l'Organisation Intergouvernementale Consultative de la navigation maritime ne sont pas respectées.

Dans le cadre de cette politique il est évident qu'une ratification immédiate de la Convention n° 147 est justifiée et même nécessaire.

Dès lors le Gouvernement envisage la ratification immédiate de cette Convention.

Recommandation n° 155 concernant l'amélioration des normes sur les navires marchands.

La présente Recommandation a été adoptée par 211 voix pour, sans opposition avec 15 abstentions.

Elle est complémentaire à la Convention n° 147 précitée. Elle donne des directives déterminées en matière de sécurité, de conditions de travail et de vie à bord, pour aider les Gouvernements à améliorer les normes dans leurs lois, arrêtés et réglementations.

Comme pour la Convention, le Gouvernement peut adopter immédiatement la Recommandation.

Le Ministre des Affaires étrangères,

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,